Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2025. Т. 28. № 2. С. 59–72
Lomonosov Linguistics and Intercultural Communication Journal, 2025, vol. 28, no. 2, pp. 59–72

Н.В. Бунтман, А.Ю. Егорова

ПРОБЛЕМЫ ОПИСАНИЯ КАТЕГОРИИ БЕЗЛИЧНОСТИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия; nabunt@hotmail.com

Московский государственный лингвистический университет; Федеральный исследовательский центр «Информатика и управление» РАН, Москва, Россия; anna.yu.egorova@yandex.ru

Аннотация. Статья посвящена проблемам анализа и классификации средств выражения категории безличности во французском языке. Актуальность исследования обусловлена, с одной стороны, неполнотой научной картины в этой области, а с другой стороны, масштабностью и синтетическим характером исследуемого материала. В статье описаны сложности, возникающие при определении понятия «безличный» *(impersonnel)* и смежных с ним терминов. Эти сложности вызваны существованием большого числа словосочетаний с лексемой *impersonnel* и пересечениями, которые возникают при их толковании. В работе также изложены принципы классификации средств выражения категории безличности: для этого представлены подходы некоторых французских грамматистов, обозначены их общие черты и различия. С указанными вопросами связана проблема определения уровня языка для анализа средств выражения категории безличности. В работе были использованы общенаучные методы анализа, сравнения, обобщения, а также анализ словарных дефиниций терминов, колексемный и контекстуальный анализ. Таким образом, обозначенные затруднения дают основание для дальнейшей типологизации средств выражения категории безличности во французском языке с применением альтернативных подходов, одним из которых может стать грамматика конструкций.

Ключевые слова: категория безличности, классификация, безличный глагол, безличная конструкция, французский язык

Бунтман Надежда Валентиновна — кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языка для факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова; nabunt@hotmail.com

Егорова Анна Юрьевна — старший преподаватель факультета французского языка Московского государственного лингвистического университета; научный сотрудник Института проблем информатики Федерального исследовательского центра «Информатика и управление» Российской академии наук; anna.yu.egorova@yandex.ru

doi: 10.55959/MSU-2074-1588-19-28-2-4

Для цитирования: Бунтман Н.В., Егорова А.Ю. Проблемы описания категории безличности во французском языке // Вестник Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2025. Т. 28. № 2. С. 59–72. DOI: 10.55959/MSU-2074-1588-19-28-2-4

Введение

Категория безличности вызывала и продолжает вызывать интерес лингвистического сообщества. Эта тематика представлена во многих работах по общей лингвистике и по грамматике французского языка, таких как [Илия, 1964; Корди, 1994; Басманова, Тарасова, 1998; Гак, 2000; Brunot, 1922; Brunot, Bruneau, 1946; Bally, 1965; Benveniste, 1966; Grevisse, 1993; Arrivé, Chevalier, 1970; Delatour et al., 2004], а также в исследованиях, посвященных русскому языку [Шахматов, 1941; Пешковский, 1956; Потебня, 1968; Петров, 2007; Березина, 2010].

Тем не менее, в отношении категории безличности остается немало дискуссионных вопросов. Прежде всего, как подчеркивает О.А. Березина, трудно дать определение терминам «безличный» и «безличность», а также выбрать языковые уровни для описания этого явления: «в лингвистической литературе до сих пор нет определенности в отношении самого термина «безличность», репертуара его разноуровневых характеристик и номенклатуры отражающих это понятие языковых явлений, соотношения формального и понятийного уровней при описании данного явления […] и безличных конструкций» [Березина, 2010: 41]. Что касается французской лингвистики, то там существует специфическая проблема классификации средств выражения категории безличности ввиду их разнородности, а вследствие этого и сложности определения единого основания для их систематизации.

Цель статьи заключается в описании проблем, возникающих при анализе и классификации средств выражения категории безличности во французском языке, а также их причин и возможных путей к преодолению этих сложностей. Для реализации цели поставлены следующие задачи: 1) выявить трудности определения понятия «безличный» *(impersonnel)*; 2) изложить основные подходы к классификации средств выражения категории безличности во французском языке, сформулировать их сильные и слабые стороны; 3) описать проблему выбора уровня анализа средств выражения категории безличности.

Актуальность всестороннего исследования безличности обусловлена, с одной стороны, неполнотой, избирательностью научной картины в этой области, а с другой стороны, «фундаментальностью» и синтетическим характером самого исследуемого материала [Березина, 2010].

Объектом исследования являются научные тексты, посвященные описанию категории безличности во французском языке. Предметом исследования — средства выражения категории безличности.

Что касается методологической базы, при написании статьи были использованы общенаучные методы анализа, сравнения, обобщения, а также анализ словарных дефиниций терминов, колексемный и контекстуальный анализ.

Обозначим кратко и другие спорные вопросы, касающиеся безличных конструкций во французском языке, которые не могут быть изложены подробнее ввиду ограниченного объема статьи: природа местоимения *il*; взаимозаменяемость местоимений в функции субъекта безличной конструкции *il / ça / cela*; природа экспансии [см. подробнее в Brunot, 1922; Damourette, Pichon, 1968–1971; Grevisse, 1993; Гак, 2000].

Трудности определения понятия «безличный» *(impersonnel)*

Сложность дать определение понятию *impersonnel* заключается в многообразии его толкований и сочетаний с другими лексемами, а именно *forme impersonnelle, verbe impersonnel, construction impersonnelle, tour impersonnel, mode impersonnel, séquence impersonnelle*. Рассмотрим некоторые определения, представленные в словарях и грамматиках французского языка.

Словарь Littré [Littré, 1873] дает определение понятию *impersonnel* через определение термина «безличный глагол» (*verbe impersonnel*, называемый также *unipersonnel,* то есть употребляющийся только в одном лице), который определяется как «дефективный» глагол, используемый только в инфинитиве и в третьем лице единственного числа в разных глагольных временах. Его называют «дефективным», т.к. местоимение *il* не соотносится ни с каким конкретным субъектом речи.

В Trésor de la langue française informatisé (TLFi)[1] понятие *impersonnel* определяется как выражающее действие, не относящееся

[1] Trésor de la Langue Française informatisé. URL: http://atilf.atilf.fr/ (дата обращения: 24.01.2025).

к определенному субъекту. Затем следуют термины «безличный оборот» *(tour impersonnel),* «безличная конструкция» *(construction impersonnelle)*, «безличные формы» *(formes impersonnelles)* без уточнения семантических различий между ними, а также «безличный глагол» *(verbe impersonnel)*, определение которого схоже с определением из [Littré, 1873]. В этой же словарной статье есть упоминание о *modes impersonnels* (т.е. неличных формах глагола), к которым относятся infinitif, participe, gérondif.

В электронном словаре Le Robert[2] определение понятия *impersonnel* также происходит через определение термина «безличный глагол» *(verbe impersonnel)*. Затем дается дефиниция термина «безличная форма фразы» *(forme impersonnelle de la phrase):* для нее характерно подлежащее, выраженное местоимением третьего лица *il*, которое не может быть заменено на другое местоимение третьего лица (такие как *elle*, *on* или формы множественного числа *ils / elles*). К тому же, это местоимение *il* не обладает семантическим содержанием и не является референтным. Далее уточняется, что некоторые лингвисты предпочитают говорить о «фразе, упоминающейся только в одном лице» *(phrase unipersonnelle)*, чтобы избежать смешения с неличными формами глагола. Такой подход упоминается, в частности, в [Littré, 1873] и в [Riegel, Pellat, Rioul, 1994].

В Dictionnaire de linguistique [Dubois et al., 2001] понятие *impersonnel* трактуется через термин «безличная конструкция» *(construction impersonnelle)*, определяемый как фраза, в которой именная синтагма субъекта выражена нейтральным местоимением третьего лица, замещающим собой реальный субъект, который переносится в постпозицию относительно глагола.

Л.И. Илия использует термин «безличная форма глагола» *(forme impersonnelle)*, указывающий на отсутствие/устранение субъекта или его неотделимость от действия [Илия, 1964].

В [Brunot, 1922] также выделяется понятие «безличной секвенции» *(séquence impersonnelle)*, под которым понимается постглагольный элемент, имеющий форму местоимения, номинальной группы, дополнения или инфинитивной конструкции: *Il m'arrive un petit ennui / de fumer la pipe*. Секвенцию также называют экспансией или заглагольным членом [Гак, 2000].

Определения всех приведенных терминов (кроме, пожалуй, *mode impersonnel*, которое указывает на отдельный тип глаголь-

[2] Dico en ligne Le Robert. URL: https://dictionnaire.lerobert.com/fr/ (дата обращения: 24.01.2025).

ных форм) строятся вокруг упоминания нереферентного субъекта, выраженного местоимением *il*. Однако наличие большого числа терминов, в состав которых входит лексема *impersonnel,* а также присутствие перекрестных ссылок внутри их толкований усложняет задачу дать четкое определение понятию *impersonnel* во французском языке, возвращая этот вопрос в зону научной дискуссии.

В настоящей работе предлагается использовать термин «средства выражения категории безличности», который является своего рода гиперонимом ко всем вышеперечисленным сочетаниям.

Трудности классификации средств выражения категории безличности во французском языке

В грамматики французского языка неизменно входят главы, посвященные описанию и классификации средств выражения категории безличности. В данном разделе мы рассмотрим прежде всего Grande Grammaire [Abeillé, Godard, 2021], одну из наиболее современных французских грамматик, классификацию средств категории безличности которой мы сопоставим с другими нормирующими источниками, такими как Le bon usage [Grevisse, 1993] и Grammaire méthodique du français [Riegel, Pellat, Rioul, 1994]. Выбор двух последних работ обусловлен полнотой и детализацией представленных в них классификаций.

Таблица 1

Классификация средств выражения категории безличности во французском языке

Группа средств выражения категории безличности	Подгруппа	Глагол / глагольная форма	Примеры
Группа 1: глаголы с безличным субъектом	**1. Безличные глаголы**	Возвратные глаголы	Il s'agit ; il se peut
		Модальные глаголы	Il faut ; il semble
		Устойчивые выражения	Il y a Il est temps Il est question
	2. Глаголы, описывающие атмосферные и метеорологические явления	Однословный глагол	Il neige, il vente
		Сочетание глагола и прилагательного/ существительного	Il fait chaud Il fait soleil

Окончание таблицы 1

Группа средств выражения категории безличности	**Подгруппа**	**Глагол / глагольная форма**	**Примеры**
Группа 2: безличные конструкции глаголов, которые также могут иметь личные конструкции	**1. Конструкция с именной синтагмой**	Непереходные глаголы	Il arrive [des malheurs].
		Некоторые переходные глаголы	Il mange [plein de gens du quartier dans ce restaurant].
		Возвратные глаголы	Il se passe [ici de drôles de choses].
		Страдательные причастия *(participes passifs)*	Il a été vendu [100 000 exemplaires de cet ouvrage].
	2. Конструкция с инфинитивом или с дополнительным придаточным	Непереходные глаголы (или глаголы без прямого дополнения)	Il convient de [réserver à l'avance].
		Некоторые переходные глаголы (в случаях, когда они входят в состав устойчивого выражения или в состав конструкции с опорным глаголом *(verbe support)*	Il ne fait aucun doute [que Paul sera élu]. Il ne me pose aucun problème [de travailler un dimanche].
		Страдательные причастия непереходных глаголов	Il a été confirmé [que l'entreprise a fait faillite].
		Нейтральные и «полупассивные» глаголы *(verbes médio-passifs)*	À la suite des vols Apollo, il se confirme [que la densité de la Lune est faible]. Il s'ajoute à tout cela [que la pauvre a perdu son travail].

Следуя классификации, представленной в Grande Grammaire (табл. 1), все средства выражения категории безличности во французском языке можно поделить на две группы: глаголы с безличным субъектом *(verbes à sujet impersonnel)* и безличные конструкции глаголов, которые также могут иметь личные формы. Все они проиллюстрированы в табл. 1 по исходному источнику, ниже приведем несколько дополнительных примеров из французского параллель-

ного подкорпуса Национального корпуса русского языка[3] и корпуса Frantext[4].

В первую группу (глаголы с безличным субъектом) входят прежде всего собственно безличные глаголы, которые могут быть возвратными (пример 1), модальными (пример 2) или же могут входить в состав устойчивых выражений (пример 3). Глаголы с безличным субъектом формируют безличные предложения *(phrases impersonnelles)*.

(1) Il se pourrait que les deux meurtres islandais ne soient pas ceux qu'on croit (F. Vargas *Temps glaciaires*).

(2) Il semble qu'à Meudon le temps passe plus lentement (F. Beigbeder *99 francs*).

(3) — Ce n'est pas tout. Je crois qu'il est temps que vous sachiez (J. Dicker *La Vérité sur l'Affaire Harry Quebert*).

К первой группе средств выражения категории безличности авторы также относят глаголы, описывающие атмосферные и метеорологические явления. Они могут быть как однословными *(il pleut)*, так и являться сочетанием глагола *faire* с прилагательным или существительным *(il fait froid)*. Однословные глаголы могут в некоторых случаях иметь экспансию *(il pleut des cordes)*.

Ко второй группе средств выражения категории безличности относятся безличные конструкции глаголов, которые также могут иметь личные формы. В этой группе выделяются конструкции с именной синтагмой и конструкции с инфинитивом или дополнительным придаточным.

Как конструкции с именной синтагмой, так и конструкции с инфинитивом или с дополнительным придаточным могут включать в себя непереходные глаголы (пример 4), некоторые переходные глаголы, возвратные глаголы и страдательные причастия (пример 5).

(4) Il appartient aux participants de s'assurer qu'ils sont munis des documents de voyage appropriés, y compris, éventuellement, d'un visa *(Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture)*.

(5) Puis, la correspondance ayant continué, il fut décidé qu'on m'enverrait passer les vacances chez eux, avec ma sœur qui jouerait là, comme pendant nos voyages dans l'île, son rôle de mère auprès de moi (P. Loti *Le Roman d'un enfant)*.

Дополнительно выделяются так называемые «полупассивные» *(verbes médiopassifs)* и нейтральные *(verbes neutres)* глаголы [см. под-

[3] Национальный корпус русского языка. URL: https://ruscorpora.ru/ (дата обращения: 24.01.2025).

[4] Frantext. URL: https://www.frantext.fr/ (дата обращения: 24.01.2025).

Таблица 2

Сопоставление классификаций средств выражения категории безличности во французском языке

№	Le bon usage [Grevisse, 1993]	Grammaire méthodique [Riegel, Pellat, Rioul, 1994]	Grande Grammaire [Abeillé, Godard, 2021]
	Общие принципы		
1)	Деление средств выражения категории безличности на две группы (Группы 1 и 2)		
2)	В Группе 1 выделена подгруппа глаголов, обозначающих метеорологические и атмосферные явления (при этом состав подгрупп отличается)		
3)	В Группе 2 выделены пассивные и возвратные конструкции		
	Различия		
1)	Распределение средств выражения категории безличности между Группами 1 и 2		
	Группа 1: глаголы преимущественно безличные Группа 2: личные глаголы, функционирующие как безличные	Группа 1: безличные глаголы / безличные глагольные выражения Группа 2: личные глаголы, которые могут образовывать безличные конструкции	Группа 1: глаголы с безличным субъектом Группа 2: безличные глагольные конструкции
2)	Глаголы *faire* и *être* находятся в Группе 2, в отдельных подгруппах	Глаголы *faire* и *être* находятся в Группе 1, в отдельных подгруппах	Глагол *faire* находится в Группе 1 (подгруппа «глаголы, описывающие атмосферные и метеорологические явления»)
3)	Нет подгруппы «глагольные выражения, не поддающиеся анализу» *(locutions verbales inanalysables)*	В Группе 2 выделена подгруппа «глагольные выражения, не поддающиеся анализу» (например, *il est question de, il va de soi,* etc.)	Нет подгруппы «глагольные выражения, не поддающиеся анализу»
4)	Нет конструкций «*il est + выражения времени*»	В Группе 2 выделена подгруппа «*il est + выражения времени*» (например, *il est midi*)	Конструкции *il est temps de, il y a* находятся в подгруппе «устойчивые выражения» (Группа 1)
5)	Нет деления глагольных конструкций по типу экспансии	Нет деления глагольных конструкций по типу экспансии	В Группе 2 выделяются глагольные конструкции с именной синтагмой и с инфинитивом / придаточным предложением

робнее в Abeillé, Godard, 2021: 225], которые также могут образовывать безличные конструкции с инфинитивом или придаточным.

При сопоставлении классификаций (см. Табл. 2), представленных в Le bon usage [Grevisse, 1993], Grammaire méthodique du français [Riegel, Pellat, Rioul, 1994] и Grande Grammaire [Abeillé, Godard, 2021], можно сделать следующие наблюдения.

Все три классификации имеют точки пересечения. Прежде всего, в них выделяются две группы средств выражения категории безличности: безличные глаголы (или глаголы с безличным субъектом по Grande Grammaire) и безличные конструкции. Основные различия касаются распределения глаголов внутри этих групп. В частности, глаголы *faire* и *être* рассматриваются в Grammaire méthodique du français в Группе 1 «безличные глагольные выражения» (например, *il fait nuit* и *il est midi*). Le bon usage относит конструкции с этими глаголами к Группе 2. В Grande Grammaire глагол *faire* находится в Группе 1, а именно в перечне глаголов и сочетаний, описывающих атмосферные явления. Еще одно отличие заключается в том, что в классификации Grammaire méthodique du français выделяется подгруппа «глагольных выражений, не поддающихся анализу» *(locutions verbales inanalysables)*, название которой указывает на ограничения, возникающие при необходимости найти основание для классификации всего многообразия средств выражения категории безличности.

Представленные классификации не лишены противоречий. Во-первых, в классификациях переплетены грамматические (например, переходность, возвратность, пассивная форма) и семантические (например, описание погодных явлений) характеристики средств выражения категории безличности. Во-вторых, есть средства выражения категории безличности (например, *il y a*, а также конструкции с глаголами *être* и *faire*), которые в разных классификациях описываются по-разному. Наконец, не все средства выражения категории безличности могут быть приписаны к какой-либо группе ввиду отсутствия общих признаков (например, *locutions verbales inanalysables* в [Riegel, Pellat, Rioul, 1994]).

Проблема уровня анализа

С трудностями определения и классификации средств выражения категории безличности во французском языке связана и проблема определения языкового уровня для их анализа.

С одной стороны, некоторые средства выражения категории безличности рассматриваются на уровне слова, в частности, ког-

да речь идет о так называемых безличных глаголах, которые могут функционировать только в форме третьего лица (например, *s'agir*, *falloir*).

С другой стороны, некоторые другие средства выражения категории безличности предлагается анализировать на уровне синтагмы, как в случае с сочетаниями, обозначающими атмосферные явления *(il fait chaud)*, и с устойчивыми конструкциями *(il est temps de, il est question de)*.

Наконец, безличные конструкции (вторая группа средств выражения категории безличности по классификации [Abeillé, Godard, 2021]) рассматриваются на уровне предложения, т.к. при их анализе учитывается правый контекст (экспансия), а именно наличие именной синтагмы *(Il arrive des malheurs)* или инфинитива / дополнительного придаточного *(Il ne fait aucun doute que Paul sera élu)*.

Таким образом, разные средства выражения категории безличности функционируют на разных языковых уровнях, что еще раз подтверждает сложность определения единых оснований для их инвентаризации.

Заключение

В статье предпринята попытка описать проблемы, возникающие при анализе и классификации средств выражения категории безличности во французском языке.

Для этого были, прежде всего, перечислены трудности, возникающие при определении понятия *impersonnel*. Они обусловлены большим числом словосочетаний с этой лексемой и пересечениями, которые возникают при их толковании. Затем были изложены некоторые подходы к классификации средств выражения категории безличности, сформулированы их сильные и слабые стороны. Наконец, была обозначена смежная проблема определения языкового уровня для анализа средств выражения категории безличности.

Перечисленные сложности дают основания для продолжения изучения и типологизации этого языкового явления. В качестве перспектив исследования можно обозначить два направления. С одной стороны, представляется целесообразным обратиться к корпусным данным для дальнейшей инвентаризации средств выражения категории безличности и анализа их функционирования в контексте. Актуальными примерами подобного подхода являются работы [Даровских, 2024] и [Нуриев, Игнатова, 2024].

С другой стороны, исследовательский интерес может представлять гипотеза о том, что категорию безличности следует рассматри-

вать в рамках грамматики конструкций. Под конструкцией здесь понимается «языковое выражение, у которого есть аспект плана выражения или плана содержания, не выводимый из значения или формы составных частей» [цит. по: Рахилина, Кузнецова, 2010: 19]. При этом постулируется отрицание четкой границы между грамматикой и лексикой, т.е. словарем [Добровольский, 2016]. Такой подход мог бы как способствовать решению вопроса об уровне языка для анализа средств выражения категории безличности, так и избавить от необходимости выбирать между грамматическими и семантическими характеристиками в качестве основания для их типологизации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Басманова А.Г., Тарасова А.Н.* Французская грамматика для всех. В 2 ч. Ч. 1. Части речи и их употребление. М.: Просвещение, 1998.
2. *Березина О.А.* К вопросу о языковой репрезентативности категории безличности // Вопросы когнитивной лингвистики. 2010. № 4. С. 39–51.
3. *Гак В.Г.* Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2000.
4. *Даровских Ю.А.* Переводческие стратегии, связанные с опущением глаголов при переводе с русского языка на французский // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. Т. 27. № 2. С. 164–173.
5. *Добровольский Д.О.* Грамматика конструкций и фразеология // Вопросы языкознания. 2016. № 3. С. 7–21.
6. *Илия Л.И.* Грамматика французского языка. 2-е издание, исправленное и дополненное. М.: Высшая школа, 1964.
7. *Корди Е.Е.* Безличные конструкции в современном французском языке (Синтактико-деривационный и типологический подход) // Вопросы языкознания. 1994. № 3. С. 115–128.
8. *Нуриев В.А., Игнатова С.Д.* Надкорпусная база данных как инструмент изучения пунктуации // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. Т. 27. № 4. С. 147–158.
9. *Петров В.А.* Безличность как семантико-грамматическая категория русского языка: монография. Архангельск: ПГУ. 2007.
10. *Пешковский А.М.* Русский синтаксис в научном освещении. 7-е изд. М., 1956.
11. *Потебня А.А.* Из записок по русской грамматике. Т. 3. М., 1968.
12. *Рахилина Е.В., Кузнецова Ю.Л.* Грамматика конструкций: теория, сторонники, близкие идеи // Рахилина Е.В. (ред.). Лингвистика конструкций. М.: Азбуковник, 2010. С. 18–79.
13. *Шахматов А.А.* Синтаксис русского языка, 2-е изд. Л., 1941.
14. *Abeillé A., Godard D.* (dir.). Grande Grammaire du Français. 2 volumes. Arles: Actes Sud; Paris: Imprimerie nationale éditions, 2021.
15. *Arrivé M., Chevalier J.-Cl.* La grammaire. Paris: Klincksieck, 1970.

16. *Bally Ch.* Linguistique générale et linguistique française, 4e édition. Berne: A. Francke, 1965.
17. *Benveniste E.* Problèmes de linguistique générale. Paris: Gallimard, 1966.
18. *Brunot F.* La pensée et la langue. Paris: Masson et Cie, 1922.
19. *Brunot F., Bruneau Ch.* Précis de grammaire historique de la langue française. Paris: Masson et Cie, 1946.
20. *Damourette J., Pichon E.* Des mots à la pensée. Essai de grammaire de la langue française. Paris: Editions d'Artrey, 1968–1971.
21. *Delatour Y. et al.* Nouvelle grammaire du Français. Paris: Hachette livre, 2004.
22. *Dubois J. et al.* Dictionnaire de linguistique. Paris: Larousse, 2001.
23. *Grevisse M.* Le bon usage: grammaire française. 13e édition, refondue par A. Goosse. Paris, Louvain-la-Neuve: Duculot, 1993.
24. *Littré E.* Dictionnaire de la langue française / par É. Littré. Vol. 1. Paris: Librairie Hachette, 1873.
25. *Riegel M., Pellat J.-Ch., Rioul R.* Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 1994.

Nadezhda V. Buntman, Anna Yu. Egorova

THE PROBLEMS OF DESCRIBING THE CATEGORY OF IMPERSONALITY IN THE FRENCH LANGUAGE

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; nabunt@hotmail.com
Moscow State Linguistic University; Federal Research Center «Computer Science and Control» of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; anna.yu.egorova@ya.ru

Abstract. The article concerns the problems of analyzing and classifying the means of expression for the category of impersonality in the French language. The relevance of the research is determined, on the one hand, by the incompleteness of the scientific picture in this area, and, on the other hand, by the scale and synthetic nature of the material under study. The difficulties of defining the concept of «impersonal» and related terms are described. These difficulties are caused by the existence of a large number of word combinations with the lexeme «impersonal» and the intersections that arise when interpreting them. The principles of classifying the means of expression for the category of impersonality are also outlined: for this purpose, the approaches of some French grammarians with their common features and differences are presented. Related to these issues is the problem of determining the language level to analyze the means of expression for the category of impersonality. The work used general scientific methods of analysis, comparison, generalization, as well as the analysis of dictionary definitions of terms, co-lexemic and contextual analysis. The indicated difficulties give grounds for attempts to further classifying the means of expression for the category of impersonality using alternative approaches, one of which could be the construction grammar.

Keywords: category of impersonality, classification, impersonal verb, impersonal construction, French language

For citation: Buntman N.V., Egorova A.Yu. (2025) The problems of describing the category of impersonality in the French language. *Lomonosov Linguistics and Intercultural Communication Journal*, no. 2(28), pp. 59–72. DOI: 10.55959/MSU-2074-1588-19-28-2-4 (In Russ.)

About the authors:

Nadezhda V. Buntman — PhD in Philology, Associate Professor, Department of the French Language for the Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University; nabunt@hotmail.com

Anna Yu. Egorova — Senior Lecturer, Faculty of the French Language, Moscow State Linguistic University (MSLU); Research Fellow, Federal Research Center "Computer Science and Control" of the Russian Academy of Sciences; anna.yu.egorova@yandex.ru

REFERENCES

1. Basmanova A.G., Tarasova A.N. 1998. *Frantsuzskaya grammatika dlya vsekh* [Grammaire Français pour tous]. Vol. 1. Moscow, Prosveshchenie Publs. (In Russ.)

2. Berezina O.A. 2010. K voprosu o yazykovoi reprezentativnosti kategorii bezlichnosti [Upon the issue of the language representation of the impersonality category]. *Voprosy kognitivnoi lingvistiki*, no. 4, pp. 39–51. (In Russ.)

3. Gak V.G. 2000. *Teoreticheskaya grammatika frantsuzskogo yazyka* [Theoretical grammar of the French language]. Moscow, Dobrosvet.

4. Darovskikh Yu.A. 2024. Perevodcheskie strategii, svyazannye s opushcheniem glagolov pri perevode s russkogo yazyka na frantsuzskii [Translation strategies related to the omission of verbs when translating from Russian into French]. *Lomonosov Linguistics and Intercultural Communication Journal*, vol. 27, no. 2, pp. 164–173. (In Russ.)

5. Dobrovol'skii D.O. 2016. Grammatika konstruktsii i frazeologiya [Construction grammar and phraseology]. *Linguistics and Language*, no. 3, pp. 7–21. (In Russ.)

6. Iliya L.I. 1964. *Grammatika frantsuzskogo yazyka* [Grammar of the French language]. Moscow, Vysshaya shkola. (In Russ.)

7. Kordi E.E. 1994. Bezlichnye konstruktsii v sovremennom frantsuzskom yazyke (Sintaktiko-derivatsionnyi i tipologicheskii podkhod) [Impersonal constructions in contemporary French: Syntactic-derivational and typological approaches]. *Linguistics and Language*, no. 3, pp. 115–128. (In Russ.)

8. Nuriev V.A., Ignatova S.D. 2024. Nadkorpusnaya baza dannykh kak instrument izucheniya punktuatsii [Supracorpora database as a tool for studying punctuation]. *Lomonosov Linguistics and Intercultural Communication Journal*, vol. 27, no. 4, pp. 147–158. (In Russ.)

9. Petrov V.A. 2007. *Bezlichnost' kak semantiko-grammaticheskaya kategoriya russkogo yazyka: monografiya* [Impersonality as a semantic and grammatical category of the Russian language: monograph]. Arkhangel'sk, PSU. (In Russ.)

10. Peshkovskii A.M. 1956. *Russkii sintaksis v nauchnom osveshchenii* [Russian syntax in scientific coverage]. Moscow. (In Russ.)

11. Potebnya A.A. 1968. *Iz zapisok po russkoi grammatike* [From the Notes on the Russian Grammar]. Vol. 3, Moscow. (In Russ.)

12. Rakhilina E.V., Kuznetsova Yu.L. 2010. Grammatika konstruktsii: teoriya, storonniki, blizkie idei [Construction Grammar: Theories, Advocates, Similar Ideas]. In Rakhilina E.V. (ed.). *Lingvistika konstruktsii.* Moscow, Azbukovnik, pp. 18–79. (In Russ.)

13. Shakhmatov A.A. 1941. *Sintaksis russkogo yazyka* [Syntax of the Russian language]. Leningrad. (In Russ.)

14. Abeillé A., Godard D. (dir.). 2021. *Grande Grammaire du Français*. 2 volumes. Arles, Actes Sud; Paris, Imprimerie nationale éditions.

15. Arrivé M., Chevalier J.-Cl. 1970. *La grammaire*. Paris, Klincksieck.

16. Bally Ch. 1965. *Linguistique générale et linguistique française*, 4e édition. Berne, A. Francke.

17. Benveniste E. 1966. *Problèmes de linguistique générale*. Paris, Gallimard.

18. Brunot F. 1922. *La pensée et la langue.* Paris, Masson et Cie.

19. Brunot F., Bruneau Ch. 1946. *Précis de grammaire historique de la langue française*. Paris, Masson et Cie.

20. Damourette J., Pichon E. 1968–1971. *Des mots à la pensée. Essai de grammaire de la langue française*. Paris, Editions d'Artrey.

21. Delatour Y. et al. 2004. *Nouvelle grammaire du Français*. Paris, Hachette livre.

22. Dubois J. et al. 2001. *Dictionnaire de linguistique.* Paris, Larousse.

23. Grevisse M. 1993. *Le bon usage: grammaire française.* 13e édition, refondue par A. Goosse. Paris, Louvain-la-Neuve, Duculot.

24. Littré E. 1873. *Dictionnaire de la langue française*. Vol. 1. Paris, Librairie Hachette.

25. Riegel M., Pellat J.-Ch., Rioul R. 1994. *Grammaire méthodique du français.* Paris, PUF.

Статья поступила в редакцию 24.01.2025;
одобрена после рецензирования 11.03.2025;
принята к публикации 22.03.2025.

The article was submitted 24.01.2025;
approved after reviewing 11.03.2025;
accepted for publication 22.03.2025.